

Forfatter: Falster, Christian

Titel: Udrag fra Satirer, 1720-42

Citation: Falster, Christian: "Satirer, 1720-42", i Falster, Christian: *Satirer, 1720-42*, udg. af Aage Schiøttz-Christensen, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1982, s. 162. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-falster05-shoot-idm140600518240592/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Satirer, 1720-42

- 20,5: *fauer nu Kledning paa*] får fjer og bliver flyvefærdige.
- 21,2: *En Ravn*] hos Juvenal: en grib (*vultur*).
- 23,1: *Centronius*] er en millionær, der bygger sig overdådige villaer på mondæne sommersteder: *Caieta* (nu: Gaëta), *Tibur* (nu Tivoli) og *Præneste* (nu: Palestrina). Sidstnævnte sted fandtes et tempel for Fortuna (Lykkens Tempel, linje 7) og i Tibur et for Hercules.
- 24,1-2: *Posides Capitolium o.s.v. ...*] i originalen er de to linjer en bisætning, knyttet umiddelbart til det foregående: (Centronius overtrumfer Fortunas og Hercules' bolig), »ligesom kastraten Posides overtrumfede vort Capitolium«. – 24,7-8: *som Trodtz imod – Sin Fader bygge vilde*] sønnen følger faderens eksempel, men driver det ruinende byggeri endnu længere ud ved at anvende endnu kostbarere marmor.
- 25,1: *Sabbatisk*] d.e. jødisk. – 25,4: *Til Firmamentet beder*] Det sted, noten henviser til, lyder: »Men jeg siger jer, at I maa aldeles ikke sværge, hverken ved Himmelen, thi den er Guds Trone, eller o.s.v. ...«. – 25,6: *undersked*] forskel (ty. *Unterscheid*). – Deres modvilje mod svinekød er så absolut som den mod menneskekød. Der er ingen forbindelse mellem dette og omskærelsen.
- 26,1: *vor romanske Ret*] jøklerne underkender de romerske love, idet de kun anerkender Moseloven. – Navnet *Moses* bøjes i overensstemmelse med den grammatiske placering.
- 28,4: *Men undrer intet meere*] men der er intet, jeg undrer mig mere over, end at o.s.v. – Ifølge Juvenal overtager børnene gladelig og af egen fri vilje (*sponte*) alle de øvrige laster: kun den gerrighed, som han nu helliger resten af sin satire, tvinges de ind i mod deres vilje (*inviti*).
- 28,6: *Karrigskab*] overdreven sparsommelighed; gerrighed.
- 29,5: *Pugen*] en *puge* er et menneske, der puger (penge sammen).